

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

Kommissionens forordning (EF) nr. 765/1999 af 14. april 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ... 1

Kommissionens forordning (EF) nr. 766/1999 af 14. april 1999 om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker 3

Kommissionens forordning (EF) nr. 767/1999 af 14. april 1999 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand 5

Kommissionens forordning (EF) nr. 768/1999 af 14. april 1999 om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker i forbindelse med den 34. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1574/98 .. 7

*** Kommissionens forordning (EF) nr. 769/1999 af 14. april 1999 om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærlige varer 8**

Kommissionens forordning (EF) nr. 770/1999 af 14. april 1999 om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelande 14

Kommissionens forordning (EF) nr. 771/1999 af 14. april 1999 om fastsættelse af importtold for ris 17

Rådet

1999/257/EF:

- * Rådets afgørelse af 29. marts 1999 om indgåelse på Fællesskabets vegne af konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening 20
- * Konvention om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening 21

1999/258/EF:

- * Rådets afgørelse af 30. marts 1999 om indgåelse af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern 25

Protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern 26

Meddelelse om ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Cypern 30

1999/259/EF:

- * Rådets afgørelse af 30. marts 1999 om indgåelse af en protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta 31

Protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta 32

Meddelelse om ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Malta 36

1999/260/EF:

- * Rådets afgørelse af 30. marts 1999 om beskikkelse af to suppleanter til Regionsudvalget 37

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

Det Blandede EØS-Udvalg

- * Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 55/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen 38
- * Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 56/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen 40

* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 57/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	41
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 58/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	42
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 59/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	43
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 60/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	44
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 61/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	46
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 62/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	48
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 63/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	50
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 64/98 af 14. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	52
* Afgørelse truffet af Det Blandede EØS-Udvalg nr. 65/98 af 4. juli 1998 om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen	54

I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 765/1999**af 14. april 1999****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det
Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr.
3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbe-
stemmelser til importordningen for frugt og grøntsager⁽¹⁾,
senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98⁽²⁾, særlig
artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af
gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale
handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne
for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved

import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er
anført i nævnte forordnings bilag;

ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste
importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i
bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i
forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i
tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver
medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

BILAG

til Kommissionens forordning af 14. april 1999 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	052	49,1
	204	131,3
	999	90,2
0707 00 05	052	114,3
	999	114,3
0709 10 00	220	241,4
	999	241,4
0709 90 70	052	83,5
	204	94,5
	999	89,0
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	50,7
	204	41,8
	212	57,8
	600	46,4
	624	47,5
	999	48,8
0805 30 10	052	59,6
	999	59,6
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	039	103,3
	388	88,1
	400	84,3
	404	97,3
	508	79,0
	512	75,1
	524	68,6
	528	73,1
	720	82,3
	804	102,8
	999	85,4
0808 20 50	388	65,2
	400	65,2
	512	65,3
	528	70,5
	720	79,6
	999	69,2

(¹) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2317/97 (EFT L 321 af 22.11.1997, s. 19). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 766/1999

af 14. april 1999

om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1148/98⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1422/95 af 23. juni 1995 om gennemførelsesbestemmelser for import af melasse inden for sektoren for sukker og om ændring af forordning (EØF) nr. 785/68⁽³⁾, særlig artikel 1, stk. 2 og artikel 3, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I forordning (EF) nr. 1422/95 fastsættes, at cif-prisen ved import af melasse, i det følgende benævnt »den repræsentative pris«, fastsættes i overensstemmelse med Kommissionens forordning (EØF) nr. 785/68⁽⁴⁾; denne pris fastsættes for den standardkvalitet, der er defineret i artikel 1 i nævnte forordning;

den repræsentative pris for melasse beregnes for et EF-grænseovergangssted, som er Amsterdam; denne pris skal beregnes på grundlag af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet, som konstateres på grundlag af noter eller priser på dette marked, der er justeret under hensyntagen til eventuelle kvalitetsforskelle i forhold til standardkvaliteten; standardkvaliteten for melasse blev defineret ved forordning (EØF) nr. 785/68;

ved konstateringen af de gunstigste købsmuligheder på verdensmarkedet skal der tages hensyn til samtlige oplysninger om tilbud på verdensmarkedet, om konstaterede priser på vigtige markeder i tredjelande samt om købekontrakter indgået i den internationale samhandel, som Kommissionen har fået kendskab til enten gennem medlemsstaterne eller på eget initiativ; ved denne konstatering kan et gennemsnit af flere priser lægges til grund i henhold til artikel 7 i forordning (EØF) nr. 785/68 på betingelse af, at dette gennemsnit kan anses som repræsentativt for markedets faktiske tendens;

der skal ikke tages hensyn til oplysningerne, når det ikke drejer sig om produkter af sund og sædvanlig handelskvalitet, eller når den i tilbuddet nævnte pris kun vedrører en

ringe mængde, der ikke er repræsentativ for markedet; der skal heller ikke tages hensyn til tilbudspriser, som ikke kan anses for repræsentative for markedets faktiske udvikling;

for at opnå sammenlignelige oplysninger vedrørende melasse af standardkvalitet skal priserne alt efter kvaliteten af den tilbudte melasse forhøjes eller nedsættes i det omfang, der følger af anvendelsen af artikel 6 i forordning (EØF) nr. 785/68;

undtagelsesvis kan en repræsentativ pris i et begrænset tidsrum opretholdes på uændret niveau, når den tilbudspris, der har tjent som grundlag for den foregående konstatering af den repræsentative pris, ikke er kommet til Kommissionens kendskab, og de foreliggende tilbudspriser, som ikke synes at være tilstrækkeligt repræsentative for markedets faktiske tendens, ville føre til pludselige og væsentlige ændringer i den repræsentative pris;

når der eksisterer en forskel mellem udløsningsprisen for det pågældende produkt og den repræsentative pris, bør der fastsættes tillægsimporttold på betingelserne i artikel 3 i forordning (EF) nr. 1422/95; såfremt importtolden suspenderes i medfør af artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, bør der fastsættes særlige beløb for denne told;

anvendelse af disse bestemmelser giver anledning til at fastsætte de repræsentative priser og tillægsimporttolden for de pågældende produkter som anført i bilaget til nærværende forordning;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægstolden ved import af de i artikel 1 i forordning (EF) nr. 1422/95 omhandlede produkter fastsættes som angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 1999.

⁽¹⁾ EFT L 177 af 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 38.

⁽³⁾ EFT L 141 af 24.6.1995, s. 12.

⁽⁴⁾ EFT L 145 af 27.6.1968, s. 12.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

til forordning om fastsættelse af de repræsentative priser og størrelsen af tillægsimporttolden for melasse i sektoren for sukker

KN-kode	Repræsentativ pris i EUR pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold i EUR pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Told, i EUR der skal opkræves ved import som følge af suspension, jf. artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95, pr. 100 kg netto af det pågældende produkt ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	5,72	0,42	—
1703 90 00 ⁽¹⁾	7,43	0,00	—

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i artikel 1 i forordning (EØF) nr. 785/68, som ændret.

⁽²⁾ Dette beløb erstatter i overensstemmelse med artikel 5 i forordning (EF) nr. 1422/95 toldsatsen i den fælles toldtarif fastsat for disse produkter.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 767/1999
af 14. april 1999
om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker ⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1148/98 ⁽²⁾, særlig artikel 19, stk. 4, andet afsnit, og

ud fra følgende betragtninger:

Eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 725/1999 ⁽³⁾;

anvendelsen af de bestemmelser, der er nævnt i forordning (EF) nr. 725/1999 på de oplysninger, som Kommissionen har kendskab til, fører til at ændre de for

tiden gældende eksportrestitutioner i overensstemmelse med bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De i bilaget til forordning (EF) nr. 725/1999 fastsatte eksportrestitutioner for de produkter, som er nævnt i artikel 1, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 1785/81, i uforarbejdet stand og ikke denaturerede, ændres til de beløb, der er angivet i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 177 af 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 38.

⁽³⁾ EFT L 93 af 8.4.1999, s. 5.

BILAG

til Kommissionens forordning af 14. april 1999 om ændring af eksportrestitutionerne for hvidt sukker og råsukker i uforarbejdet stand

Produktkode	Restitutionsbeløb
	— EUR/100 kg —
1701 11 90 9100	45,40 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	46,16 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	⁽²⁾
1701 12 90 9100	45,40 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	46,16 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	⁽²⁾
	— EUR/1 % sakkarose × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4935
	— EUR/100 kg —
1701 99 10 9100	49,35
1701 99 10 9910	50,21
1701 99 10 9950	50,21
	— EUR/1 % sakkarose × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4935

⁽¹⁾ Dette beløb anvendes for råsukker med et udbytte på 92 %. Såfremt det udførte råsukkers udbytte ikke udgør 92 %, beregnes størrelsen af den restitution, der skal anvendes, i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 17a, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 1785/81.

⁽²⁾ Denne fastsættelse blev suspenderet ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 2689/85 (EFT L 255 af 26.9.1985, s. 12), ændret ved forordning (EØF) nr. 3251/85 (EFT L 309 af 21.11.1985, s. 14).

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 768/1999

af 14. april 1999

om fastsættelse af det maksimale restitutionsbeløb ved udførsel af hvidt sukker i forbindelse med den 34. dellicitation under den løbende licitation omhandlet i forordning (EF) nr. 1574/98

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 1785/81 af 30. juni 1981 om den fælles markedsordning for sukker⁽¹⁾, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1148/98⁽²⁾, særlig artikel 17, stk. 5, andet afsnit, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til Kommissionens forordning (EF) nr. 1574/98 af 22. juli 1998 om en løbende licitation med henblik på fastsættelse af en eksportafgift og/eller eksportrestitution for hvidt sukker⁽³⁾, foranstalles dellicitationer med henblik på eksport af dette sukker;

i henhold til bestemmelserne i artikel 9, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1574/98, fastsættes der i påkommende tilfælde for den pågældende dellicitation et maksimalt restitutionsbeløb især under hensyntagen til situationen

og den forventede udvikling på markedet for sukker i Fællesskabet og på verdensmarkedet;

efter gennemgang af tilbuddene bør de bestemmelser, der er nævnt i artikel 1, fastsættes for den 34. dellicitation;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Sukker —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

For den 34. dellicitation for hvidt sukker, ifølge forordning (EF) nr. 1574/98, fastsættes maksimumseksportrestitutionen til 53,272 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 177 af 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EFT L 159 af 3.6.1998, s. 38.

⁽³⁾ EFT L 206 af 23.7.1998, s. 7.

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 769/1999

af 14. april 1999

om fastsættelse af enhedsværdier til ansættelsen af toldværdien af visse letfordærlige varer

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 af 12. oktober 1992 om indførelse af en EF-toldkodeks⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 82/97⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 502/1999⁽⁴⁾, særlig artikel 173, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I henhold til artikel 173-177 i forordning (EØF) nr. 2454/93 skal Kommissionen fastsætte periodiske enhedsværdier

for de varer, der er anført i grupperingen i forordningens bilag 26;

anvendelsen af de regler og kriterier, som er fastsat i ovennævnte artikler, på de oplysninger, der er blevet meddelt Kommissionen i overensstemmelse med artikel 173, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 2454/93, fører til fastsættelse af enhedsværdier for de pågældende varer som angivet i bilaget til denne forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

De enhedsværdier, der er nævnt i artikel 173, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2454/93, fastsættes som angivet i tabellen i bilaget.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 16. april 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Martin BANGEMANN

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 17 af 21.1.1997, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT L 65 af 12.3.1999, s. 1.

BILAG

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.10	Nye kartofler 0701 90 51 0701 90 59	a)	39,42	542,43	77,10	292,98	12 760,25	6 558,94
		b)	234,38	258,58	31,05	76 327,76	86,87	7 903,00
		c)	352,57	1 590,20	26,51			
1.30	Spiseløg (bortset fra sætteløg) 0703 10 19	a)	24,50	337,13	47,92	182,09	7 930,65	4 076,46
		b)	145,67	160,71	19,30	47 438,61	53,99	4 911,81
		c)	219,13	988,33	16,47			
1.40	Hvidløg 0703 20 00	a)	137,70	1 894,79	269,32	1 023,43	44 573,49	22 911,35
		b)	818,73	903,25	108,45	266 624,38	303,45	27 606,37
		c)	1 231,59	5 554,80	92,59			
1.50	Porrer ex 0703 90 00	a)	44,36	610,41	86,76	329,70	14 359,33	7 380,88
		b)	263,75	290,98	34,94	85 892,94	97,76	8 893,38
		c)	396,76	1 789,48	29,83			
1.60	Blomkål ex 0704 10 10 ex 0704 10 05 ex 0704 10 80	a)	75,84	1 043,58	148,33	563,67	24 549,41	12 618,71
		b)	450,92	497,48	59,73	146 846,72	167,13	15 204,55
		c)	678,31	3 059,38	50,99			
1.70	Rosenkål 0704 20 00	a)	59,69	821,35	116,74	443,63	19 321,65	9 931,58
		b)	354,90	391,54	47,01	115 575,96	131,54	11 966,77
		c)	533,87	2 407,89	40,14			
1.80	Hvidkål og rødkål 0704 90 10	a)	44,13	607,24	86,31	327,99	14 284,88	7 342,61
		b)	262,39	289,47	34,76	85 447,60	97,25	8 847,27
		c)	394,70	1 780,20	29,67			
1.90	Broccoli (Brassica oleracea L. convar. botrytis (L.) Alef var. italica Plenck) ex 0704 90 90	a)	105,95	1 457,90	207,22	787,45	34 296,01	17 628,60
		b)	629,95	694,99	83,44	205 147,81	233,48	21 241,07
		c)	947,62	4 274,01	71,24			
1.100	Kinakål ex 0704 90 90	a)	94,39	1 298,83	184,61	701,53	30 554,04	15 705,17
		b)	561,22	619,16	74,34	182 764,53	208,01	18 923,50
		c)	844,22	3 807,68	63,47			
1.110	Hovedsalat 0705 11 10 0705 11 05 0705 11 80	a)	152,67	2 100,79	298,60	1 134,69	49 419,28	25 402,15
		b)	907,73	1 001,45	120,24	295 610,34	336,44	30 607,59
		c)	1 365,48	6 158,69	102,66			
1.120	Endivie ex 0705 29 00	a)	21,82	300,25	42,68	162,17	7 063,13	3 630,54
		b)	129,74	143,13	17,18	42 249,41	48,08	4 374,52
		c)	195,16	880,22	14,67			
1.130	Gulerødder ex 0706 10 00	a)	78,72	1 083,21	153,96	585,07	25 481,66	13 097,91
		b)	468,05	516,37	62,00	152 423,17	173,48	15 781,94
		c)	704,07	3 175,56	52,93			
1.140	Radiser ex 0706 90 90	a)	117,77	1 620,55	230,34	875,30	38 122,15	19 595,28
		b)	700,23	772,52	92,75	228 034,52	259,53	23 610,77
		c)	1 053,33	4 750,83	79,19			
1.160	Ærter (Pisum sativum) 0708 10 90 0708 10 20 0708 10 95	a)	389,33	5 357,30	761,46	2 893,62	126 026,12	64 779,06
		b)	2 314,85	2 553,84	306,62	753 848,00	857,97	78 053,66
		c)	3 482,17	15 705,53	261,79			

Kode	Varebeskrivelse Art, sort, KN-kode	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
1.170	Bønner:							
1.170.1	Bønner (Vigna-arter, Phaseolus-arter) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	112,20 667,11 1 003,52	1 543,91 735,98 4 526,14	219,44 88,36 75,44	833,90 217 249,49	36 319,14 247,26	18 668,51 22 494,08
1.170.2	Bønner (Phaseolus Ssp., vulgaris var. Compressus Savi) ex 0708 20 90 ex 0708 20 20 ex 0708 20 95	a) b) c)	213,37 1 268,64 1 908,38	2 936,04 1 399,62 8 607,32	417,32 168,04 143,47	1 585,83 413 141,93	69 067,87 470,21	35 501,78 42 776,84
1.180	Valskbønner ex 0708 90 00	a) b) c)	157,74 937,88 1 410,83	2 170,55 1 034,71 6 363,22	308,51 124,23 106,06	1 172,37 305 427,23	51 060,44 347,61	26 245,73 31 624,03
1.190	Artiskokker 0709 10 00	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
1.200	Asparges:							
1.200.1	— Grønne ex 0709 20 00	a) b) c)	373,15 2 218,65 3 337,45	5 134,66 2 447,70 15 052,83	729,82 293,88 250,91	2 773,36 722 519,15	120 788,65 822,31	62 086,94 74 809,86
1.200.2	— Andre tilfælde ex 0709 20 00	a) b) c)	341,06 2 027,85 3 050,44	4 693,09 2 237,21 13 758,33	667,06 268,61 229,33	2 534,86 660 384,25	110 401,12 751,60	56 747,61 68 376,39
1.210	Auberginer 0709 30 00	a) b) c)	199,36 1 185,34 1 783,08	2 743,25 1 307,72 8 042,16	389,91 157,01 134,05	1 481,70 386 014,79	64 532,83 439,33	33 170,71 39 968,09
1.220	Bladselleri (Apium graveolens L., var. Dulce (Mill.) Pers.) ex 0709 40 00	a) b) c)	38,37 228,14 343,18	527,98 251,69 1 547,84	75,05 30,22 25,80	285,18 74 294,68	12 420,37 84,56	6 384,23 7 692,49
1.230	Kantareller 0709 51 30	a) b) c)	1 886,75 11 218,11 16 875,09	25 962,25 12 376,27 76 111,31	3 690,16 1 485,94 1 268,65	14 022,89 3 653 257,42	610 740,97 4 157,85	313 928,79 378 259,41
1.240	Sød peber 0709 60 10	a) b) c)	166,72 991,27 1 491,14	2 294,12 1 093,61 6 725,47	326,08 131,30 112,10	1 239,11 322 814,93	53 967,26 367,40	27 739,87 33 424,36
1.250	Fennikel 0709 90 50	a) b) c)	73,55 437,31 657,83	1 012,07 482,46 2 967,00	143,85 57,93 49,46	546,65 142 412,66	23 808,13 162,08	12 237,69 14 745,45
1.270	Søde kartofler, hele, friske (bestemt til menneskeføde) 0714 20 10	a) b) c)	55,68 331,06 498,00	766,17 365,24 2 246,13	108,90 43,85 37,44	413,83 107 811,51	18 023,62 122,70	9 264,37 11 162,84
2.10	Spiselige kastanjer (Castanea-arter), friske ex 0802 40 00	a) b) c)	176,48 1 049,30 1 578,44	2 428,42 1 157,63 7 119,19	345,16 138,99 118,67	1 311,65 341 712,93	57 126,58 388,91	29 363,80 35 381,06
2.30	Ananas, friske ex 0804 30 00	a) b) c)	72,82 432,97 651,30	1 002,03 477,67 2 937,55	142,42 57,35 48,96	541,22 140 999,18	23 571,83 160,47	12 116,23 14 599,10

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.40	Avocadoer, friske ex 0804 40 90 ex 0804 40 20 ex 0804 40 95	a) b) c)	152,80 908,51 1 366,64	2 102,57 1 002,30 6 163,94	298,85 120,34 102,74	1 135,66 295 862,06	49 461,36 336,73	25 423,78 30 633,65
2.50	Guvabær og mango, friske ex 0804 50 00	a) b) c)	124,49 740,18 1 113,44	1 713,02 816,60 5 021,91	243,48 98,04 83,71	925,25 241 046,25	40 297,41 274,34	20 713,39 24 958,00
2.60	Appelsiner, friske:							
2.60.1	— Blod- og halvblodappelsiner 0805 10 10	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.60.2	— Navels, Naveliner, Navelater, Salustianer, Vernas, Valencialater, Maltoser, Shamou- tis, Ovalis, Trovita og Hamliner 0805 10 30	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.60.3	— Andre varer 0805 10 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.70	Mandariner (herunder tangeriner og satsu- mas), friske; klementiner, wilkings og lig- nende krydsninger af citrusfrugter, friske:							
2.70.1	— Klementiner 0805 20 10	a) b) c)	63,51 377,61 568,03	873,92 416,60 2 561,99	124,21 50,02 42,70	472,03 122 972,51	20 558,19 139,96	10 567,17 12 732,61
2.70.2	— Monreales og satsumas 0805 20 30	a) b) c)	109,68 652,13 980,98	1 509,23 719,45 4 424,48	214,52 86,38 73,75	815,17 212 370,09	35 503,42 241,70	18 249,22 21 988,87
2.70.3	— Mandariner og wilkings 0805 20 50	a) b) c)	106,81 635,06 955,31	1 469,74 700,63 4 308,70	208,90 84,12 71,82	793,84 206 813,00	34 574,40 235,38	17 771,69 21 413,48
2.70.4	— Tangeriner og andre varer ex 0805 20 70 ex 0805 20 90	a) b) c)	49,97 297,11 446,93	687,60 327,78 2 015,78	97,73 39,35 33,60	371,39 96 755,41	16 175,29 110,12	8 314,31 10 018,09
2.85	Limefrugter (Citrus aurantifolia), friske ex 0805 30 90	a) b) c)	190,34 1 131,71 1 702,40	2 619,14 1 248,55 7 678,30	372,27 149,90 127,98	1 414,66 368 549,63	61 613,06 419,45	31 669,91 38 159,74
2.90	Grapefrugter, friske:							
2.90.1	— Hvide ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	39,28 233,55 351,32	540,50 257,66 1 584,55	76,83 30,94 26,41	291,94 76 056,69	12 714,94 86,56	6 535,64 7 874,93
2.90.2	— Lyserøde ex 0805 40 90 ex 0805 40 20 ex 0805 40 95	a) b) c)	48,46 288,13 433,43	666,82 317,88 1 954,87	94,78 38,17 32,58	360,17 93 831,64	15 686,50 106,79	8 063,07 9 715,36
2.100	Druer til spisebrug ex 0806 10 10	a) b) c)	115,33 685,72 1 031,51	1 586,98 756,52 4 652,40	225,57 90,83 77,55	857,17 223 310,02	37 332,32 254,15	19 189,30 23 121,59

Kode	Varebeskrivelse Art, sort, KN-kode	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
		a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.110	Vandmeloner 0807 11 00	a) b) c)	51,02 303,35 456,32	702,05 334,67 2 058,14	99,79 40,18 34,31	379,20 98 788,50	16 515,17 112,43	8 489,01 10 228,59
2.120	Meloner (bortset fra vandmeloner):							
2.120.1	— Amarillo, Cuper, Honey Dew (herunder Cantalene), Onteniente, Piel de Sapo (herunder Verde Liso), Rochet, Tendral, Futuro ex 0807 19 00	a) b) c)	58,47 347,65 522,96	804,56 383,54 2 358,67	114,36 46,05 39,32	434,57 113 213,71	18 926,74 128,85	9 728,59 11 722,18
2.120.2	— Andre varer ex 0807 19 00	a) b) c)	105,96 630,01 947,71	1 458,04 695,05 4 274,02	207,24 83,45 71,25	787,53 205 167,17	34 299,25 233,51	17 630,26 21 243,07
2.140	Pærer							
2.140.1	Pærer — Nashi (<i>Pyrus pyrifolia</i>) ex 0808 20 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.140.2	Andre varer ex 0808 20 50	a) b) c)	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —	— — —
2.150	Abrikoser ex 0809 10 00	a) b) c)	202,62 1 204,72 1 812,23	2 788,11 1 329,10 8 173,67	396,29 159,58 136,24	1 505,93 392 327,03	65 588,09 446,52	33 713,13 40 621,66
2.160	Kirsebær 0809 20 05 0809 20 95	a) b) c)	334,09 1 986,41 2 988,10	4 597,18 2 191,49 13 477,16	653,42 263,12 224,64	2 483,06 646 888,44	108 144,93 736,24	55 587,90 66 979,03
2.170	Ferskener 0809 30 90	a) b) c)	155,49 924,50 1 390,70	2 139,59 1 019,95 6 272,45	304,11 122,46 104,55	1 155,65 301 070,62	50 332,11 342,65	25 871,36 31 172,95
2.180	Nektariner ex 0809 30 10	a) b) c)	92,62 550,69 828,39	1 274,48 607,55 3 736,28	181,15 72,94 62,28	688,38 179 337,33	29 981,09 204,11	15 410,67 18 568,64
2.190	Blommer 0809 40 05	a) b) c)	100,73 598,91 900,93	1 386,08 660,75 4 063,44	197,01 79,33 67,73	748,66 195 040,48	32 606,30 221,98	16 760,06 20 194,55
2.200	Jordbær 0810 10 10 0810 10 05 0810 10 80	a) b) c)	318,78 1 895,38 2 851,17	4 386,51 2 091,06 12 859,55	623,48 251,06 214,35	2 369,27 617 244,15	103 189,09 702,50	53 040,53 63 909,65
2.205	Hindbær 0810 20 10	a) b) c)	1 648,10 9 799,16 14 740,61	22 678,35 10 810,83 66 484,19	3 223,40 1 297,98 1 108,18	12 249,17 3 191 166,59	533 489,97 3 631,93	274 220,77 330 414,38
2.210	Frugter af <i>Vaccinium myrtillus</i> (blåbær) 0810 40 30	a) b) c)	724,96 4 310,42 6 484,04	9 975,67 4 755,43 29 244,81	1 417,90 570,95 487,46	5 388,12 1 403 718,30	234 669,55 1 597,60	120 623,19 145 341,43
2.220	Kiwifrugter (<i>Actinidia chinensis</i> Planch.) 0810 50 10 0810 50 20 0810 50 30	a) b) c)	163,15 970,05 1 459,21	2 244,99 1 070,19 6 581,45	319,09 128,49 109,70	1 212,58 315 902,45	52 811,65 359,54	27 145,88 32 708,64

Kode	Varebeskrivelse	Enhedsværdibeløb/100 kg netto						
	Art, sort, KN-kode	a) b) c)	EUR FIM SEK	ATS FRF BEF/LUF	DEM IEP GBP	DKK ITL	GRD NLG	ESP PTE
2.230	Granatæbler ex 0810 90 85	a)	52,98	729,02	103,62	393,76	17 149,63	8 815,13
		b)	315,00	347,53	41,73	102 583,58	116,75	10 621,54
		c)	473,85	2 137,21	35,62			
2.240	Kakifrugter (dadelblommer) (herunder Sharon-frugter) ex 0810 90 85	a)	415,65	5 719,47	812,94	3 089,24	134 545,90	69 158,34
		b)	2 471,34	2 726,49	327,35	804 810,63	915,97	83 330,34
		c)	3 717,57	16 767,28	279,48			
2.250	Litchiblonner ex 0810 90 30	a)	84,27	1 159,58	164,82	626,32	27 278,20	14 021,35
		b)	501,05	552,77	66,37	163 169,47	185,71	16 894,62
		c)	753,71	3 399,44	56,66			

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 770/1999
af 14. april 1999

om licitation med henblik på fastsættelse af eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris, der udføres til visse tredjelande

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98⁽²⁾, særlig artikel 13, stk. 3, og

ud fra følgende betragtninger:

En gennemgang af den skønsmæssige opgørelse viser, at der findes ris mængder hos producenterne, som kan eksporteres; denne situation kan indebære en fare for den normale prisudvikling i høståret 1998/1999;

for at råde bod på denne situation bør der fastsættes restitutioner for eksport til zoner, der er tilbøjelige til at forsyne sig i Fællesskabet; den særlige situation på markedet for ris gør det hensigtsmæssigt at begrænse restitutionerne kvantitativt og dermed iværksætte bestemmelserne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95, i hvilken det er fastsat, at eksportrestitutionens størrelse kan fastsættes ved licitation;

det bør præciseres, at bestemmelserne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 584/75 af 6. marts 1975 om fastsættelse af gennemførelsesbestemmelserne vedrørende udbydelse i licitation af eksportrestitutioner for ris⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 299/95⁽⁴⁾, gælder for denne licitation;

for at undgå forstyrrelser på producentlandenes markeder bør destinationsmarkederne begrænses til zone I til VI, undtagen Tyrkiet, og VIII, undtagen Guyana, Madagaskar og Surinam, i bilaget til Kommissionens forordning (EØF) nr. 2145/92⁽⁵⁾, ændret ved forordning (EF) nr. 3304/94⁽⁶⁾;

i medfør af artikel 14 i Kommissionens forordning (EF) nr. 2808/98 af 22. december 1998 om gennemførelsesbestemmelser for den agromonetære ordning for euroen i landbrugssektoren⁽⁷⁾ skal bud, der indgives i forbindelse med en licitation, der gennemføres i henhold til en retsakt vedrørende den fælles landbrugspolitik, udtrykkes i euro; samme forordnings artikel 5, stk. 1, fastsætter at

den udløsende begivenhed for vekselkursen i sådanne tilfælde er den sidste dag for indgivelse af bud; nævnte artikels stk. 3 og 4 fastsætter de udløsende begivenheder for forskud og sikkerhedsstillelse;

de i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Korn —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

1. Der afholdes en licitation over eksportrestitutionen for sleben rundkornet ris som omhandlet i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95 for zone I til VI undtagen Tyrkiet, og VIII, undtagen Guyana, Madagaskar og Surinam, i bilaget til forordning (EØF) nr. 2145/92.

2. Den i stk. 1 omhandlede licitation er åben indtil den 24. juni 1998. I licitationsperioden afholdes der ugentlige licitationer, for hvilke tidspunktet for indgivelse af bud fastsættes i licitationsbekendtgørelsen.

3. Licitationen afvikles efter bestemmelserne i forordning (EØF) nr. 584/75 og efterstående bestemmelser.

Artikel 2

Et bud kan kun antages, hvis det omfatter en eksportmængde på mindst 50 tons og højst 3 000 tons.

Artikel 3

Den i artikel 3 i forordning (EØF) nr. 584/75 omhandlede sikkerhedsstillelse er på 30 EUR/ton.

Artikel 4

1. Som undtagelse fra artikel 21, stk. 1, i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3719/88⁽⁸⁾ anses de eksportlicenser, der udstedes i forbindelse med denne licitation, for så vidt angår gyldighedsperioden, som udstedt på dagen for indgivelsen af budet.

2. Licenserne er gyldige fra udstedelsestidspunktet som fastsat i stk. 1 og indtil udgangen af den fjerde efterfølgende måned.

⁽⁸⁾ EFT L 331 af 2.12.1988, s. 1.

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EFT L 61 af 7.3.1975, s. 25.

⁽⁴⁾ EFT L 35 af 15.2.1995, s. 8.

⁽⁵⁾ EFT L 214 af 30.7.1992, s. 20.

⁽⁶⁾ EFT L 341 af 30.12.1994, s. 48.

⁽⁷⁾ EFT L 349 af 24.12.1998, s. 36.

Artikel 5

Buddene indgives via medlemsstaterne og skal være Kommissionen i hænde senest halvanden time efter udløbet af fristen for den ugentlige indgivelse af bud som fastsat i licitationsbekendtgørelsen. De fremsendes i overensstemmelse med skemaet i bilaget.

Foreligger der ikke bud, underretter medlemsstaterne Kommissionen herom inden for samme frist som omhandlet i foregående stykke.

Artikel 6

De for indgivelse af bud fastsatte tidspunkter er belgisk tid.

Artikel 7

1. På grundlag af de indgivne bud beslutter Kommissionen efter fremgangsmåden i artikel 22 i forordning (EF) nr. 3072/95:

- at fastsætte en maksimumseksportrestitution under hensyntagen til kriterierne i artikel 13 i forordning (EF) nr. 3072/95, eller
- at lade licitationen være uden virkning.

2. Er der fastsat en maksimumseksportrestitution, gives tilslaget til den eller de blandt de bydende, hvis bud svarer til maksimumsrestitutionen eller en lavere sats.

Artikel 8

Fristen for indgivelse af bud i forbindelse med den første dellicitation udløber den 29. april 1999, kl. 10.00.

Den seneste dato, hvor bud kan indgives, fastsættes til den 24. juni 1999.

Artikel 9

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

BILAG

Ugentlig licitation vedrørende eksportrestitutionen for sleben langkornet ris, der udføres til visse tredjelande

Udløb af fristen for indgivelse af bud (dato/klokkeslæt)

1	2	3
Nummerering af de bydende	Mængde (tons)	Eksportrestitutionsbeløb (EUR/ton)
1		
2		
3		
4		
5		
osv.		

KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 771/1999
af 14. april 1999
om fastsættelse af importtold for ris

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE
FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 af 22. december 1995 om den fælles markedsordning for ris ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2072/98 ⁽²⁾,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1503/96 af 29. juli 1996 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 3072/95 for så vidt angår importtold for ris ⁽³⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2831/98 ⁽⁴⁾, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

I artikel 11 i forordning (EF) nr. 3072/95 er det fastsat, at ved indførsel af de i nævnte forordnings artikel 1 omhandlede produkter opkræves toldsatsene i den fælles toldtarif; for de produkter, der er omhandlet i stk. 2 i denne artikel, er importtolden dog lig med interventionsprisen for disse produkter, på importtidspunktet, forhøjet med en vis procent, alt efter om det drejer sig om afskallet eller sleben ris og med fradrag af importprisen, for så vidt denne sats ikke overstiger satsene i den fælles toldtarif;

i henhold til artikel 12, stk. 3, i forordning (EF) nr. 3072/95 beregnes cif-importpriserne på grundlag af de repræsentative priser for det pågældende produkt på verdensmarkedet eller på Fællesskabets importmarked for dette produkt;

i forordning (EF) nr. 1503/96 er der fastsat gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 3072/95, for så vidt angår importtold for ris;

importtolden gælder, indtil en ny fastsættelse træder i kraft; den forbliver ligeledes i kraft, hvis der ikke foreligger nogen notering fra den referencekilde, der er fastsat i artikel 5 til forordning (EF) nr. 1503/96 i de to uger forud for den næste periodiske fastsættelse;

for at sikre en korrekt gennemførelse af ordningen for importtold bør de markedscurser, der konstateres i en referenceperiode, anvendes ved beregningen af importtolden;

anvendelsen af forordning (EF) nr. 1503/96 fører til fastsættelsen af importtolden efter bilagene til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

Artikel 1

Importtolden for ris som omhandlet i artikel 11, stk. 1 og 2, i forordning (EF) nr. 3072/95 er fastsat i bilag I til nærværende forordning på grundlag af de elementer, der er fastsat i bilag II.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft den 15. april 1999.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. april 1999.

På Kommissionens vegne

Franz FISCHLER

Medlem af Kommissionen

⁽¹⁾ EFT L 329 af 30.12.1995, s. 18.

⁽²⁾ EFT L 265 af 30.9.1998, s. 4.

⁽³⁾ EFT L 189 af 30.7.1996, s. 71.

⁽⁴⁾ EFT L 351 af 29.12.1998, s. 25.

BILAG I

Fastsættelse af importtolden for ris og brudris

(EUR/t)

KN-kode	Importtold (€)				
	Tredjelande (undtagen AVS-stater og Bangladesh) (1) (2)	AVS-stater (1) (2) (3)	Bangladesh (4)	Basmati Indien og Pakistan (5)	Egypten (6)
1006 10 21	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 23	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 25	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 27	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 92	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 94	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 96	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 10 98	(7)	83,41	121,01		188,03
1006 20 11	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 13	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 15	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 17	228,79	75,74	110,06	0,00	171,59
1006 20 92	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 94	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 96	212,14	69,91	101,73		159,11
1006 20 98	228,79	75,74	110,06	0,00	171,59
1006 30 21	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 23	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 25	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 27	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 42	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 44	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 46	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 48	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 61	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 63	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 65	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 67	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 30 92	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 94	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 96	416,83	133,50	193,51		312,62
1006 30 98	(7)	160,51	232,09		370,50
1006 40 00	(7)	49,58	(7)		114,00

(1) Importtolden for ris med oprindelse i AVS-staterne anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 1706/98 (EFT L 215 af 1. 8. 1998, s. 12) og Kommissionens forordning (EF) nr. 2603/97 (EFT L 351 af 23. 12. 1997, s. 22), som ændret.

(2) I henhold til forordning (EØF) nr. 1706/98 opkræves ingen importtold ved direkte indførsel af varer med oprindelse i staterne i Afrika, Vestindien og Stillehavet i det oversøiske franske departement Réunion.

(3) Importtolden for indførsel af ris i det oversøiske franske departement Réunion er fastlagt i artikel 11, stk. 3, i forordning (EF) nr. 3072/95.

(4) Importtolden for ris, med undtagelse af brudris (KN-kode 1006 40 00), med oprindelse i Bangladesh anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EØF) nr. 3491/90 (EFT L 337 af 4. 12. 1990, s. 1) og Kommissionens forordning (EØF) nr. 862/91 (EFT L 88 af 9. 4. 1991, s. 7), som ændret.

(5) Indførsel af produkter med oprindelse i de oversøiske lande og territorier (OLI) er fritaget for importtold i henhold til artikel 101, stk. 1, i Rådets afgørelse 91/482/EØF (EFT L 263 af 19. 9. 1991, s. 1), som ændret.

(6) Importtolden for afskallet ris af sorten Basmati med oprindelse i Indien og Pakistan nedsættes med 250 EUR/ton (artikel 4a i forordning (EF) nr. 1503/96, som ændret).

(7) Told ifølge den fælles toltarif.

(8) Importtolden for ris med oprindelse i og hidrørende fra Egypten anvendes i forbindelse med den ordning, der er fastsat ved Rådets forordning (EF) nr. 2184/96 (EFT L 292 af 15. 11. 1996, s. 1) og Kommissionens forordning (EF) nr. 196/97 (EFT L 31 af 1. 2. 1997, s. 53).

BILAG II

Beregning af importtolden for ris

	Uafskallet	Indica-arter		Japonica-arter		Brudris
		Afskallet	Sleben	Afskallet	Sleben	
1. Importtold (EUR/ton)	(¹)	228,79	494,00	212,14	416,83	(¹)
2. Beregningselementer						
a) Pris cif ARAG (EUR/ton)	—	343,43	283,11	385,51	431,96	—
b) Pris fob (EUR/ton)	—	—	—	357,64	404,09	—
c) Skibsfragt (EUR/ton)	—	—	—	27,87	27,87	—
d) Kilde	—	USDA	USDA	Operators	Operators	—

(¹) Told ifølge den fælles todtarif.

II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS AFGØRELSE

af 29. marts 1999

om indgåelse på Fællesskabets vegne af konventionen om Den Internationale
Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening

(1999/257/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 130 S, stk. 1, sammenholdt med artikel 228, stk. 2, første punktum, og stk. 3, første afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen ⁽¹⁾,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽²⁾,
og

ud fra følgende betragtninger:

Kommissionen har på Fællesskabets vegne deltaget i forhandlingerne om en konvention om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening;

konventionen blev undertegnet på Fællesskabets vegne den 11. april 1996 i Wrocław (Polen);

konventionens mål er at udbygge det multilaterale samarbejde om at forebygge og bekæmpe forureningen af Oder, beskytte miljøet og sikre en bæredygtig udnyttelse af vandressourcerne;

Fællesskabets miljøpolitik tager sigte på et højt beskyttelsesniveau og bygger på forsigtighedsprincippet og princippet om forebyggende indsats, princippet om indgreb over for miljøskader, fortrinsvis ved kilden, og princippet om, at forurenere betaler;

Fællesskabet og medlemsstaterne samarbejder inden for rammerne af deres respektive beføjelser med tredjelande og kompetente internationale organisationer;

Fællesskabets indgåelse af konventionen bidrager til virkeliggørelsen af målene i traktatens artikel 130 R —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Konventionen om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening godkendes herved på Fællesskabets vegne.

Teksten til konventionen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at deponere godkendelsesdokumentet i Generalsekretariatet for Rådet i overensstemmelse med konventionens artikel 18, stk. 2.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. marts 1999.

På Rådets vegne

F. MÜNTEFERING

Formand

⁽¹⁾ EFT C 316 af 14.10.1998, s. 5.

⁽²⁾ Udtalelse afgivet den 16. december 1998 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

OVERSÆTTELSE

KONVENTION

om Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLANDS REGERING,

REPUBLIKKEN POLENS REGERING,

DEN TJEKKISKE REPUBLIKS REGERING, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

I det følgende benævnt »Parterne«,

SOM ER OVERBEVIST OM nødvendigheden af at forbedre den økologiske tilstand for Oder og Stettinerbugten samt deres afvandingsområder,

SOM HAR TIL HENSIGT at forebygge en fortsat forurening af disse vande,

SOM BESTRÆBER SIG PÅ vedvarende at reducere forureningen af Østersøen,

SOM ER OVERBEVIST OM disse opgavers påtrængende karakter,

SOM ØNSKER at styrke det allerede bestående samarbejde på dette område mellem parterne,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

*Artikel 1**Artikel 2*

1. De kontraherende parter samarbejder inden for rammerne af Den Internationale Kommission for Beskyttelse af Oder mod Forurening, i det følgende benævnt »kommissionen«, om beskyttelse mod forurening af vandmiljøet i Oder og Stettinerbugten samt deres afvandingsområder, i det følgende benævnt »Oder«.

2. Målene for samarbejdet er især:

- a) at forebygge og vedvarende nedbringe forureningen af Oder og Østersøen med skadelige stoffer
- b) at nå frem til vandøkosystemer og dermed forbundne landøkosystemer, der kommer så tæt som muligt på den naturlige tilstand med en tilsvarende artsrigdom
- c) at muliggøre udnyttelse af Oder, først og fremmest indvinding af drikkevand fra vand hidrørende fra flodbredden samt landbrugsmæssig udnyttelse af vandet og sedimenterne.

3. For at nå disse mål udarbejder de kontraherende parter inden for kommissionens rammer fælles handlingsprogrammer med tidsplaner for deres gennemførelse. Disse handlingsprogrammer kan løbende suppleres efter behov.

4. For at nå de opstillede mål fremmer parterne udveksling af moderne teknologi til forebyggelse og nedbringelse af vandforurening på basis af civilretlige aftaler.

1. Kommissionen skal især:

- a) udarbejde oversigter over punktvisse udledninger af skadelige stoffer, vurdere forureningen af vandmiljøet fra diffuse kilder og ajourføre begge dele, inddelt efter brancher og de vigtigste forureningstyper
- b) foreslå grænseværdier for udledning af spildevand
- c) foreslå vandkvalitetsmålsætninger under hensyntagen til kravene til udnyttelsen af vandmiljøet samt til de særlige betingelser, som beskyttelsen af Østersøen og af vandøkosystemerne og de dermed forbundne landøkosystemer indebærer
- d) foreslå fælles måle- og undersøgelsesprogrammer til bestemmelse af vandets kvalitet og mængde samt sedimenternes kvalitet med henblik på at vurdere tilstanden for vandøkosystemer og dermed forbundne biologiske samfund på land og med henblik på, efter behov, at vurdere følgerne af vandforureningen samt tillige dokumentere og vurdere de opnåede resultater.
- e) foreslå ensartede metoder til klassificering af vandkvaliteten
- f) analysere indsamlede data og informationer, som er nødvendige for beskyttelsen af Oder, særligt med hensyn til spørgsmål vedrørende hydrologi og vandøkonomisk husholdning

- g) foreslå konkrete handlingsprogrammer til nedbringelse af forureningen, især med skadelige stoffer såvel fra kommunale og industrielle punktvis kilder som fra diffuse kilder, samt yderligere foranstaltninger, herunder tidsplaner, omkostningsoverslag og finansieringsmuligheder
- h) foreslå foranstaltninger til forebyggelse og bekæmpelse af usædvanlig vandforurening samt udarbejde et ensartet alarm- og advarselssystem og ajourføre det på grundlag af erfaringerne
- i) dokumentere den vandøkologiske betydning af de forskellige biotopelementer inklusive økomorfologien samt udarbejde forslag til bevarelse, genoprettelse og beskyttelse af vandøkosystemer og dermed forbundne landøkosystemer
- j) rådgive om planlagte og eksisterende former for udnyttelse af vandressourcerne, som kunne have væsentlige grænseoverskridende virkninger
- k) fremme samarbejdet om videnskabelige forskningsprojekter og på området informationsudveksling, navnlig om teknikkens stade og om moderne teknologi til forebyggelse og reduktion af vandforurening.
2. Kommissionen beskæftiger sig også med beskyttelse af vandmiljøet mod forurening, såfremt forureningen stammer fra fiskeri, skibsfart eller anden udnyttelse af vandmiljøet.
3. Der kan desuden pålægges kommissionen andre opgaver efter fælles aftale mellem de kontraherende parter.

Artikel 3

Denne konvention gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Republikken Polens og Den Tjekkiske Republiks områder.

Artikel 4

1. Kommissionen udfører sit arbejde i overensstemmelse med de kontraherende parter gældende ret.
2. Med henblik på at nå denne konventions mål fremsætter kommissionen forslag og henstillinger til de kontraherende parter.
3. De kontraherende parter underretter inden for nærmere fastlagte frister kommissionen om de forudsætninger og midler, der er nødvendige til at nå målene, samt de tilsvarende foranstaltninger og resultaterne heraf.

Artikel 5

1. Kommissionen består af delegationer fra de forskellige kontraherende parter. Hver kontraherende part udpeger højst fem delegerede, heriblandt en delegationsleder og dennes suppleant, samt højst fem suppleanter for de delegerede.
2. Hver delegation kan i forbindelse med behandlingen af bestemte spørgsmål tilkalde sagkyndige, som den selv udpeger.

3. Kommissionen fastsætter selv sin forretningsorden.

Artikel 6

1. Formandsposten i kommissionen beklædes efter tur af delegationerne fra de forskellige kontraherende parter. Nærmere regler for varetagelsen af formandsposten og det dermed forbundne arbejde fastsættes i kommissionens forretningsorden. Den delegation, der beklæder formandsposten, udnævner et af sine medlemmer til formand for kommissionen. Denne delegation kan for den periode, hvor den beklæder formandsposten, udpege yderligere et medlem.
2. Formanden bør som hovedregel ikke udtale sig på sin delegations vegne i forbindelse med kommissionsmøderne.

Artikel 7

1. Efter indbydelse fra formanden afholder kommissionen mindst ét ordinært møde hvert år på et sted, der fastsættes af formanden.
2. På begæring af mindst én delegation skal formanden indkalde til ekstraordinært møde.
3. Mellem kommissionens møder kan der finde konsultationer sted mellem delegationslederne.
4. Formanden foreslår dagsordenen. Hver delegation har ret til at lade de punkter optage på dagsordenen, som den ønsker behandlet.

Artikel 8

1. Hver delegation har én stemme.
2. Ved forhandlinger og beslutningstagning inden for denne konventions rammer samt i forbindelse med dens gennemførelse handler Det Europæiske Fællesskab og Forbundsrepublikken Tyskland inden for deres respektive kompetenceområder. Det Europæiske Fællesskab udøver ikke sin stemmeret i de tilfælde, hvor Forbundsrepublikken Tyskland er kompetent, og omvendt.
3. Kommissionens afgørelser, forslag og henstillinger træffes enstemmigt; på betingelser, der fastlægges nærmere i forretningsordenen, kan der benyttes skriftlig procedure.
4. Såfremt alle delegationer er til stede, kan der træffes enstemmige afgørelser, selv om ikke alle stemmer.

Artikel 9

1. Kommissionen nedsætter arbejdsgrupper til udførelse af bestemte opgaver.
2. Arbejdsgrupperne består af sagkyndige, der udpeges af hver enkelt delegation.
3. Kommissionen fastlægger arbejdsgruppernes opgaver og antallet af medlemmer, ligesom den udnævner deres formand.

Artikel 10

Kommissionen har status som juridisk person. Dens rets- og handleevne er underlagt lovgivningen i den stat, hvor dens sekretariat har sæde. Formanden repræsenterer kommissionen udadtil. Formanden kan lade sig repræsentere i henhold til bestemmelserne i forretningsordenen.

Artikel 11

Kommissionen opretter et sekretariat med henblik på forberedelse og udførelse af sine arbejdsopgaver. Kommissionen fastlægger sekretariatets arbejde i sin forretningsorden. Sekretariatet har sæde i Wrocław.

Artikel 12

Inden for rammerne af sit budget kan kommissionen lade sig bistå af højt kvalificerede personer eller institutioner med henblik på at undersøge specifikke spørgsmål.

Artikel 13

1. Kommissionen træffer i overensstemmelse med konventionens målsætninger beslutning om samarbejde med internationale og nationale organisationer, som beskæftiger sig med beskyttelse af vandmiljøet.

2. Kommissionen underretter offentligheden om arbejdsresultater, programmer og foranstaltninger.

Artikel 14

Mindst hvert andet år forelægger kommissionen parterne en rapport om sin virksomhed samt efter behov andre rapporter, navnlig om gennemførte foranstaltninger samt om resultaterne af undersøgelser og evalueringen heraf.

Artikel 15

1. Hver part afholder omkostningerne ved sin repræsentation i kommissionen og i arbejdsgrupperne.

2. De øvrige omkostninger ved kommissionens arbejde inklusive sekretariatsomkostningerne afholdes over kommissionens budget. Parternes bidrag til kommissionens budget fordeles mellem dem efter følgende fordelingsnøgle:

Forbundsrepublikken Tyskland	38,75 %
Republikken Polen	38,75 %
Den Tjekkiske Republik	20,00 %
Det Europæiske Fællesskab	2,50 %
I alt	<u>100,00 %</u>

3. Kommissionen vedtager sit budget og bekræfter dets gennemførelse. Nærmere bestemmelser fastsættes i forretningsordenen.

4. Kommissionens budget finansieres foruden af parternes bidrag også af frivillige bidrag, subsidier, renter samt andre kilder.

Artikel 16

1. Denne konvention berører ikke rettigheder og pligter, der gælder for de kontraherende parter som følge af bi- eller multilaterale aftaler.

2. Kommissionen undersøger efter fælles aftale mellem de kontraherende parter, om det er muligt og hensigtsmæssigt at tilpasse parternes rettigheder og pligter som følge af bestående aftaler, bl.a. for at undgå dobbeltarbejde, og den udfærdiger i givet fald henstillinger herom.

Artikel 17

Kommissionens arbejdssprog er tysk, polsk og tjekkisk.

Artikel 18

1. Denne konvention skal ratificeres eller godkendes i overensstemmelse med parternes gældende ret.

2. Ratifikations- eller godkendelsesakterne deponeres i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union, som er konventionens depositar. Depositaren underretter de øvrige kontraherende parter om deponeringen af hver enkelt ratifikations- eller godkendelsesakt.

3. Denne konvention træder i kraft 30 dage efter den dato, på hvilken den sidste ratifikations- eller godkendelsesakt deponeres hos depositaren. Depositaren underretter de øvrige kontraherende parter om datoen for konventionens ikrafttræden.

Artikel 19

1. Konventionen indgås for et ubegrænset tidsrum.

2. Fem år efter ikrafttrædelsen kan hver af de kontraherende parter opsigte denne konvention på et hvilket som helst tidspunkt ved notifikation til depositaren. Konventionen ophører med at være i kraft for den opsigende part et år efter modtagelsen af notifikationen.

Artikel 10

Denne konvention, som er udfærdiget i ét eksemplar på tysk, polsk og tjekkisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed, deponeres i arkiverne i Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union. Depositaren tilstiller de øvrige parter en bekræftet genpart.

Udfærdiget i Wrocław, den ellefte april nitten hundrede seksoghalvfems.

For Forbundsrepublikken Tysklands regering

For Republikken Polens regering

For Den Tjekkiske Republiks regering

For Det Europæiske Fællesskab

RÅDETS AFGØRELSE

af 30. marts 1999

om indgåelse af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern

(1999/258/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern ⁽²⁾, der blev undertegnet den 30. oktober 1995, er udløbet den 31. december 1998; der blev ikke disponeret over samtlige midler inden dette tidspunkt;

behovet for finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Cypern er uændret;

protokollen om forlængelse indtil den 31. december 1999 af den periode, i hvilken der kan disponeres over midlerne i fjerde protokol, bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over midlerne i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, godkendes herved.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 3 i protokollen.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 1999.

På Rådets vegne

K.-H. FUNKE

Formand

⁽¹⁾ Samstemmende udtalelse af 10. marts 1999 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT L 278 af 21.11.1995, s. 23.

PROTOKOL

om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN MALTA

på den anden side,

SOM ØNSKER at realisere målene for fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern, der blev undertegnet den 30. oktober 1995, at virkeliggøre målene i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern og lette Cyperns omstilling med henblik på landets tiltrædelse af Den Europæiske Union,

SOM ER KLAR OVER de vanskeligheder, som gør, at der ikke vil kunne disponeres fuldt ud over de disponible midler i protokollen, inden protokollen udløber,

HAR BESLUTTET at ændre protokollen ved at forlænge den periode, i hvilken der kan disponeres over de i protokollen disponible midler, indtil den 31. december 1999 og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION:

Dietrich von KYAW
Ambassadør, Forbundsrepublikken Tysklands faste repræsentant,
Formand for De Faste Repræsentanternes Komité,

Günther BURGHARDT
Generaldirektør i Generaldirektoratet for Eksterne Politiske Forbindelser i Kommissionen for
De Europæiske Fællesskaber,

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN CYPERN:

Nicos AGATHOCLEOUS
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Missionen for Republikken Cypern ved Den Europæiske Union,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Datoen den 31. december 1998, inden hvilken der skal disponeres over de midler (i alt 74 mio. ECU), der er til rådighed i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Cypern som omhandlet i artikel 2 i protokollen, erstattes med den 31. december 1999.

Artikel 2

Denne protokol knyttes som bilag til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Republikken Cypern.

Artikel 3

1. Denne protokol skal godkendes i overensstemmelse med de kontraherende parters egne procedurer; de kontraherende parter giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.
2. Denne protokol træder i kraft på den dag, på hvilken de i stk. 1 omhandlede notifikationer har fundet sted.

Artikel 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el diez de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende marts nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten März neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci marzo millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende maart negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Março de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä maaliskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde mars nittonhundranittionio..

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

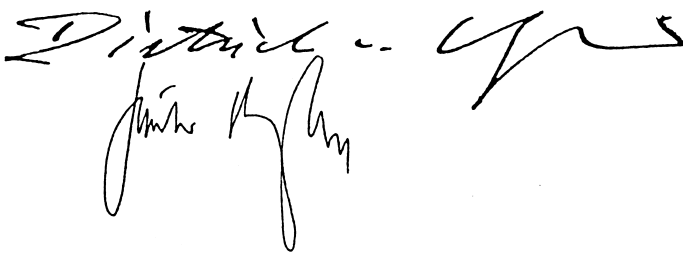
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Jacques Delors". The signature is written in a cursive, flowing style with a long horizontal stroke at the end.

Por la República de Chipre

For Republikken Cypern

Für die Republik Zypern

Για τη Δημοκρατία της Κύπρου

For the Republic of Cyprus

Pour la République de Chypre

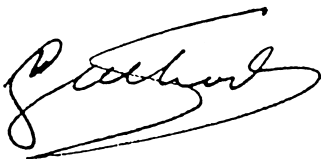
Per la Repubblica di Cipro

Voor de Republiek Cyprus

Pela República de Chipre

Kyproksen tasavallan puolesta

På Republiken Cyperns vägnar

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'J. P. ...', written in a cursive style. Below the signature is a horizontal line.

Meddelelse om ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Cypern

Da udvekslingen af ratifikationsinstrumenter om afslutningen af de nødvendige procedurer med henblik på ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Cypern, der blev undertegnet den 10. marts 1999 i Bruxelles, fandt sted den 30. marts 1999, træder protokollen i overensstemmelse med artikel 3 heri i kraft den 30. marts 1999.

RÅDETS AFGØRELSE

af 30. marts 1999

om indgåelse af en protokol om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta

(1999/259/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 238 sammenholdt med artikel 228, stk. 2, andet punktum, og artikel 228, stk. 3, andet afsnit,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾, og

ud fra følgende betragtninger:

Den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta ⁽²⁾, der blev undertegnet den 30. oktober 1995, udløb den 31. oktober 1998; der blev ikke disponeret over samtlige midler inden dette tidspunkt;

behovet for finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Malta er uændret;

protokollen om forlængelse indtil den 31. december 1999 af den periode, i hvilken der kan disponeres over midlerne i fjerde protokol, bør godkendes —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over midlerne i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta, godkendes herved.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 3 i protokollen.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 1999.

På Rådets vegne

K.-H. FUNKE

Formand

⁽¹⁾ Samstemmende udtalelse af 10. marts 1999 (endnu ikke offentliggjort i EFT).

⁽²⁾ EFT L 278 af 21.11.1995, s. 15.

PROTOKOL

om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde finansprotokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION

på den ene side, og

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN MALTA

på den anden side,

SOM ØNSKER at realisere målene for fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta, der blev undertegnet den 30. oktober 1995, at virkeliggøre målene i aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Malta og lette Maltas omstilling med henblik på dets tiltrædelse af Den Europæiske Union,

SOM ER KLAR OVER de vanskeligheder, som gjorde, at der ikke kunne disponeres fuldt ud over de disponible midler i protokollen, inden protokollen udløber,

HAR BESLUTTET at ændre protokollen ved at forlænge den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i protokollen, indtil den 31. december 1999 og har med henblik herpå som befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION:

Dietrich von KYAW
Ambassadør, Forbundsrepublikken Tysklands faste repræsentant,
Formand for De Faste Repræsentanters Komité,

Günther BURGHARDT
Generaldirektør i Generaldirektoratet for Eksterne Politiske Forbindelser i Kommissionen for
De Europæiske Fællesskaber,

REGERINGEN FOR REPUBLIKKEN MALTA:

Victor CAMILLERI
Overordentlig og befuldmægtiget ambassadør,
Chef for Republikken Malts mission ved Den Europæiske Union,

SOM, efter at have udvekslet deres fuldmagter og fundet dem i god og behørig form,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Datoen den 31. oktober 1998, inden hvilken der skal disponeres over de midler (i alt 45 mio. ECU), der er til rådighed i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Malta som omhandlet i artikel 2 i protokollen, erstattes med den 31. december 1999.

Artikel 2

Denne protokol knyttes som bilag til aftalen om oprettelse af en associering mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Malta.

Artikel 3

1. Denne protokol skal godkendes i overensstemmelse med de kontraherende parters egne procedurer; de kontraherende parter giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.
2. Denne protokol træder i kraft på den dato, på hvilken de i stk. 1 omhandlede notifikationer har fundet sted.

Artikel 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Hecho en Bruselas, el diez de marzo de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles den tiende marts nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Brüssel am zehnten März neunzehnhundertneunundneunzig.

Εγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα Μαρτίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Brussels on the tenth day of March in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Bruxelles, le dix mars mil neuf cent quatre-vingt-dix-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì dieci marzo millenovecentonovantanove.

Gedaan te Brussel, de tiende maart negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Bruxelas, em dez de Março de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Brysselissä kymmenentenä päivänä maaliskuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Bryssel den tionde mars nittonhundranittionio.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

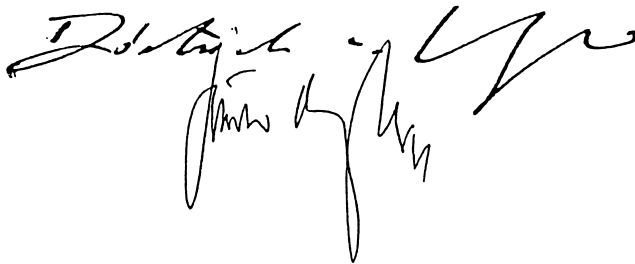
Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de la República de Malta

For Republikken Maltas regering

Für die Regierung der Republik Malta

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Μάλτας

For the Government of the Republic of Malta

Pour le gouvernement de la République de Malte

Per il governo della Repubblica di Malta

Voor de Regering van de Republiek Malta

Pelo Governo da República de Malta

Maltan tasavallan hallituksen puolesta

På Republiken Maltas regerings vägnar



Meddelelse om ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Malta

Da udvekslingen af ratifikationsinstrumenter om afslutningen af de nødvendige procedurer med henblik på ikrafttrædelsen af protokollen om forlængelse af den periode, i hvilken der kan disponeres over de disponible midler i fjerde protokol om finansielt og fagligt samarbejde mellem EF og Republikken Malta, der blev undertegnet den 10. marts 1999 i Bruxelles, fandt sted den 30. marts 1999, træder protokollen i overensstemmelse med artikel 3 heri i kraft den 30. marts 1999.

RÅDETS AFGØRELSE
af 30. marts 1999
om beskikkelse af to suppleanter til Regionsudvalget

(1999/260/EF)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 198 A,
under henvisning til Rådets afgørelse af 26. januar 1998 ⁽¹⁾ om beskikkelse af medlemmerne og
suppleanterne i Regionsudvalget,

i betragtning af, at to pladser som suppleanter til ovennævnte udvalg er blevet ledige, efter at Ulla
Petterson og Per-Oluf Svensson er trådt tilbage som suppleanter, hvilket Rådet blev underrettet
om den 9. november 1998,

under henvisning til indstillingen fra den svenske regering —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Åke Bengtsson og Ingibjörg Sigurdottir beskikkes som suppleanter til Regionsudvalget som
efterfølgere for Ulla Petterson og Per-Oluf Svensson for den resterende del af disses mandatpe-
riode, dvs. indtil den 25. januar 2002.

Udfærdiget i Bruxelles, den 30. marts 1999.

På Rådets vegne

K.-H. FUNKE

Formand

⁽¹⁾ EFT L 28 af 4.2.1998, s. 19.

DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE SAMARBEJDSOMRÅDE

DET BLANDEDE EØS-UDVALG

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 55/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 44/98 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 29. maj 1998 ⁽¹⁾;

Kommissionens direktiv 97/39/EF af 24. juni 1997 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 75/443/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende baggear og hastighedsmålere for motorrevne køretøjer ⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende led indsættes i punkt 18 (Rådets direktiv 75/443/EØF) i kapitel I i bilag II til aftalen:

— **397 L 0039:** Kommissionens direktiv 97/39/EF af 24. juni 1997 (EFT L 177 af 5.7.1997, s. 15).«

Artikel 2

Teksterne til direktiv 97/39/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

⁽¹⁾ EFT L 30 af 4.2.1999, s. 43.

⁽²⁾ EFT L 177 af 5.7.1997, s. 15.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 56/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 44/98 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 29. maj 1998 (1):

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/27/EF af 22. juli 1997 om masse og dimensioner for visse motorkøretøjsklasser og påhængskøretøjer dertil og om ændring af direktiv 70/156/EØF (2) bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkt indsættes efter punkt 45v (Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/79/EF) i kapitel I i bilag II til aftalen:

»45w **397 L 0027**: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/27/EF af 22. juli 1997 om masse og dimensioner for visse motorkøretøjsklasser og påhængskøretøjer dertil og om ændring af direktiv 70/156/EØF (EFT L 233 af 25.8.1997, s. 1).«

Artikel 2

Følgende led indsættes i punkt 1 (Rådets direktiv 70/156/EØF) i kapitel I i bilag II til aftalen:

— **397 L 0027**: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/27/EF af 22. juli 1997 (EFT L 233 af 25.8.1997, s. 1).«

Artikel 3

Teksterne til direktiv 97/27/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

(1) EFT L 30 af 4.2.1999, s. 43.

(2) EFT L 233 af 25.8.1997, s. 1.

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG**Nr. 57/98****af 4. juli 1998****om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen**

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 5/95 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 27. januar 1995⁽¹⁾;

Kommissionens direktiv 97/53/EF af 11. september 1997 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 79/196/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende elektrisk materiel til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære og om indførelse af visse beskyttelsesmåder⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende led indsættes i punkt 3 (Rådets direktiv 79/196/EØF) i kapitel X i bilag II til aftalen:

— **397 L 0053:** Kommissionens direktiv 97/53/EF af 11. september 1997 (EFT L 257 af 20.9.1997, s. 27).«

Artikel 2

Teksterne til direktiv 97/53/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

⁽¹⁾ EFT L 47 af 2.3.1995, s. 25.

⁽²⁾ EFT L 257 af 20.9.1997, s. 27.

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG**Nr. 58/98****af 4. juli 1998****om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen**

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 47/98 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 29. maj 1998 ⁽¹⁾;

Kommissionens direktiv 97/48/EF af 29. juli 1997 om anden ændring af Rådets direktiv 82/711/EØF om de nødvendige grundregler for kontrol med migration af bestanddele fra plastmaterialer og -genstande, der er bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler ⁽²⁾, bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende led indsættes i punkt 30 (Rådets direktiv 82/711/EØF) i kapitel XII i bilag II til aftalen:

— **397 L 0048:** Kommissionens direktiv 97/48/EF af 29. juli 1997 (EFT L 222 af 12.8.1997, s. 10).«

Artikel 2

Teksterne til direktiv 97/48/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

⁽¹⁾ EFT L 30 af 4.2.1999, s. 47.

⁽²⁾ EFT L 222 af 12.8.1997, s. 10.

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 59/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 47/98 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 29. maj 1998 ⁽¹⁾;

Kommissionens forordning (EF) nr. 1488/97 af 29. juli 1997 om ændring af Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levedsmidler ⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende led indsættes i punkt 54b (Rådets direktiv (EØF) nr. 2092/91) i kapitel XII i bilag II til aftalen:

— **397 R 1488:** Kommissionens forordning (EF) nr. 1488/98 af 29. juli 1997 (EFT L 202 af 30.7.1997, s. 12).«

Artikel 2

Teksterne til forordning (EF) nr. 1488/97 på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

⁽¹⁾ EFT L 30 af 4.2.1999, s. 47.

⁽²⁾ EFT L 202 af 30.7.1997, s. 12.

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 60/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 80/97 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 12. november 1997 ⁽¹⁾;

Kommissionens beslutning 96/629/EF af 23. oktober 1996 om en fælles teknisk forskrift for telefonitjenestekravene til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, fase II ⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 96/630/EF af 23. oktober 1996 om en fælles teknisk forskrift for de generelle tilslutningskrav til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, fase II ⁽³⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkter indsættes efter punkt 4m (Kommissionens beslutning 96/71/EF) i kapitel XVIII i bilag II til aftalen:

»4n **396 D 0629**: Kommissionens beslutning 96/629/EF af 23. oktober 1996 om en fælles teknisk forskrift for telefonitjenestekravene til offentlig europadækkende cellulær landmobilkommunikation, fase II (EFT L 282 af 1.11.1996, s. 75).

4o **396 D 0630**: Kommissionens beslutning 96/630/EF af 23. oktober 1996 om en fælles teknisk forskrift for de generelle tilslutningskrav til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, fase II (EFT L 282 af 1.11.1996, s. 79).«

Artikel 2

Teksterne til beslutning 96/629/EF og 96/630/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 1. august 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

⁽¹⁾ EFT L 134 af 7.5.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 282 af 1.11.1996, s. 75.

⁽³⁾ EFT L 282 af 1.11.1996, s. 79.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 61/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 80/97 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 12. november 1997 ⁽¹⁾;

Kommissionens beslutning 97/544/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift for terminaludstyr, der skal tilsluttes et offentligt kredsløbskoblet datanet eller et fast ONP-kredsløb via en X.21-grænseflade i overensstemmelse med CCITT's rekommandation ⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/545/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til dataterminaludstyr til offentlige pakkekoblede datanet med X.25-grænseflader i overensstemmelse med CCITT's rekommandation ⁽³⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/545/EF ophæver med virkning fra 10. juli 1998 Kommissionens beslutning 96/71/EF om en fælles teknisk forskrift om adgang til pakkekoblede offentlige datanet via en X.25-grænseflade, jf. CCITT's rekommandation, der er indarbejdet i aftalen, og som derfor i henhold til aftalen ophæves,

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkter indsættes efter punkt 4o (Kommissionens beslutning 96/630/EF) i kapitel XVIII i bilag II til aftalen:

»4p **397 D 0544:** Kommissionens beslutning 97/544/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift for terminaludstyr, der skal tilsluttes et offentligt kredsløbskoblet datanet eller et fast ONP-kredsløb via en X.21-grænseflade, jf. CCITT's rekommandation (EFT L 223 af 13.8.1997, s. 18).

4q **397 D 0545:** Kommissionens beslutning 97/545/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til dataterminaludstyr til offentlige pakkekoblede datanet med X.25-grænseflader i overensstemmelse med CCITT's rekommandation (EFT L 223 af 13.8.1997, s. 21).«

Artikel 2

Teksten til punkt 4m (Kommissionens beslutning 96/71/EF) i kapitel XVIII bilag II til aftalen udgår med virkning fra den 10. juli 1998.

⁽¹⁾ EFT L 134 af 7.5.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 223 af 13.8.1997, s. 18.

⁽³⁾ EFT L 223 af 13.8.1997, s. 21.

Artikel 3

Teksterne til beslutning 97/544/EF og 97/545/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft den 5. juli 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 62/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 80/97 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 12. november 1997⁽¹⁾;

Kommissionens beslutning 97/486/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste totrådkredsløb i ONP-systemet⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/487/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste firtrådkredsløb i ONP-systemet⁽³⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/639/EF af 19. september 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale strukturerede og ustrukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet på 34 Mbit/s⁽⁴⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkter indsættes efter punkt 4q (Kommissionens beslutning 97/545/EF) i kapitel XVIII i bilag II til aftalen:

- 4r **397 D 0486:** Kommissionens beslutning 97/486/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste totrådkredsløb i ONP-systemet (EFT L 208 af 2.8.1997, s. 44).
- 4s **397 D 0487:** Kommissionens beslutning 97/487/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste firtrådkredsløb i ONP-systemet (EFT L 208 af 2.8.1997, s. 47).
- 4t **397 D 0639:** Kommissionens beslutning 97/639/EF af 19. september 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale strukturerede og ustrukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet på 34 Mbit/s (EFT L 271 af 3.10.1997, s. 16).*

Artikel 2

Teksterne til beslutning 97/486/EF, 97/487/EF og 97/639/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

⁽¹⁾ EFT L 134 af 7.5.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 208 af 2.8.1997, s. 44.

⁽³⁾ EFT L 208 af 2.8.1997, s. 47.

⁽⁴⁾ EFT L 271 af 3.10.1997, s. 16.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 5. juli 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 63/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 80/97 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 12. november 1997⁽¹⁾;

Kommissionens beslutning 97/526/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til offentlig fælleseuropæisk celleopbygget digital landmobilkommunikation (2. udgave)⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/527/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med telefoni-tjenestekrav til offentlig fælleseuropæisk celleopbygget digital landmobilkommunikation (2. udgave)⁽³⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/528/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender DCS 1800-båndet⁽⁴⁾ bør indarbejdes i aftalen;

Kommissionens beslutning 97/529/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med telefoni-tjenestekrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender DCS 1800-båndet⁽⁵⁾ bør indarbejdes i aftalen;

beslutning 97/526/EF ophæver med virkning fra den 10. juli 1998 Kommissionens beslutning 94/11/EF om en fælles teknisk forskrift for de generelle tilslutningskrav til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, der er indarbejdet i aftalen, og som derfor i henhold til aftalen skal ophæves;

beslutning 97/527/EF ophæver med virkning fra den 10. juli 1998 Kommissionens beslutning 94/12/EF om en fælles teknisk forskrift for telefoni-tjenestekravene til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, der er indarbejdet i aftalen, og som derfor i henhold til aftalen skal ophæves —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkter indsættes efter punkt 4t (Kommissionens beslutning 97/639/EF) i kapitel XVIII i bilag II til aftalen:

»4u **397 D 0526:** Kommissionens beslutning 97/526/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til offentlig fælleseuropæisk celleopbygget digital landmobilkommunikation (2. udgave) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 54).

⁽¹⁾ EFT L 134 af 7.5.1998, s. 9.

⁽²⁾ EFT L 215 af 7.8.1997, s. 54.

⁽³⁾ EFT L 215 af 7.8.1997, s. 57.

⁽⁴⁾ EFT L 215 af 7.8.1997, s. 60.

⁽⁵⁾ EFT L 215 af 7.8.1997, s. 65.

- 4v **397 D 0527:** Kommissionens beslutning 97/527/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med telefonitjenestekrav til offentlig fælleseuropæisk celleopbygget digital landmobilkommunikation (2. udgave) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 57).
- 4w **397 D 0528:** Kommissionens beslutning 97/528/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender DCS 1800-båndet (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 60).
- 4x **397 D 0529:** Kommissionens beslutning 97/529/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med telefonitjenestekrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender DCS 1800-båndet (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 65).«

Artikel 2

Teksterne til punkt 4a (Kommissionens beslutning 94/11/EF) og punkt 4b (Kommissionens beslutning 94/12/EF) i kapitel XVIII i bilag II til aftalen udgår med virkning fra den 10. juli 1998.

Artikel 3

Teksterne til beslutning 97/526/EF, 97/527/EF, 97/528/EF og 97/529/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft den 5. juli 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 5

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG**Nr. 64/98****af 14. juli 1998****om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen**

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 95/97 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 9. december 1997⁽¹⁾;

Rådets resolution af 8. juli 1996 om det administrative samarbejde om håndhævelsen af lovgivningen om det indre marked⁽²⁾ og Rådets resolution af 8. juli 1996 lovgivningsmæssig og administrativ forenkling inden for det indre marked⁽³⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende punkter indsættes efter punkt 12 (Rådets resolution af 16. juni 1994 (94/C 179/01)) i kapitel XIX i bilag II til aftalen:

- »13. **96/C 224/03**: Rådets resolution af 8. juli 1996 om det administrative samarbejde om håndhævelsen af lovgivningen om det indre marked (EFT C 224 af 1.8.1996, s. 3),
- 14. **96/C 224/05**: Rådets resolution af 8. juli 1996 om lovgivningsmæssig og administrativ forenkling inden for det indre marked (EFT C 224 af 1.8.1996, s. 5).«

Artikel 2

Teksterne til resolution 96/C 224/03 og 96/C 224/05 på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 15. juli 1998, forudsat at Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

⁽¹⁾ EFT L 193 af 9.7.1998, s. 51.

⁽²⁾ EFT C 224 af 1.8.1996, s. 3.

⁽³⁾ EFT C 224 af 1.8.1996, s. 5.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

AFGØRELSE TRUFFET AF DET BLANDEDE EØS-UDVALG

Nr. 65/98

af 4. juli 1998

om ændring af bilag II (tekniske forskrifter, standarder, prøvning og certificering) til EØS-aftalen

DET BLANDEDE EØS-UDVALG HAR —

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde som tilpasset ved protokollen om tilpasning af aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, i det følgende benævnt »aftalen«, særlig artikel 98, og

ud fra følgende betragtninger:

Bilag II til aftalen blev ændret ved afgørelse nr. 52/98 truffet af Det Blandede EØS-Udvalg den 29. maj 1998 ⁽¹⁾;

Kommissionens beslutning 97/597/EF af 14. juli 1997 om proceduren for attestering af byggevarer i henhold til artikel 20, stk. 2, i Rådets direktiv 89/106/EØF for så vidt angår armerings- og forspændingsstål til beton ⁽²⁾ bør indarbejdes i aftalen —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Følgende led indsættes i punkt 1 (Rådets direktiv 89/106/EØF) i kapitel XXI i bilag II til aftalen:

— **397 D 0597:** Kommissionens beslutning 97/597/EF af 14. juli 1997 (EFT L 240 af 2.9.1997, s. 4).*

Artikel 2

Teksterne til beslutning 97/597/EF på islandsk og norsk, som er knyttet til de respektive sproglige udgaver af denne afgørelse, er autentiske.

Artikel 3

Denne afgørelse træder i kraft den 5. juli 1998, forudsat af Det Blandede EØS-Udvalg har modtaget alle fornødne meddelelser i henhold til aftalens artikel 103, stk. 1.

Artikel 4

Denne afgørelse offentliggøres i EØS-afsnittet i og EØS-tillægget til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. juli 1998.

På Det Blandede EØS-Udvalgs vegne

F. BARBASO

Formand

⁽¹⁾ EFT L 30 af 4.2.1999, s. 54.

⁽²⁾ EFT L 240 af 2.9.1997, s. 4.